

**PARTE PRIMA**  
**LEGGI E DECRETI**

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 20 novembre 1970, n. 25

Approvazione del rendiconto generale dell'esercizio finanziario 1969.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

*Disposizioni speciali*

**Art. 1**

Sono convalidati gli uniti decreti (allegato n. 1 e n. 2) del Presidente della Giunta regionale n. 2715 del 23 settembre 1969 e n. 3009 del 23 ottobre 1969 con i quali sono stati effettuati prelevamenti di Lire 24.400.000 e Lire 500.000 dal fondo di riserva per le spese impreviste, iscritto nel capitolo n. 666 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1969 e ne sono state disposte le assegnazioni ai capitoli di spesa indicati nei decreti medesimi.

*Entrate e spese di competenza  
dell'esercizio finanziario 1969*

**Art. 2**

Le entrate tributarie, extratributarie, per alienazione ed ammortamento di beni patrimoniali e rimborso di crediti e per accensione di prestiti della Regione, accertate nell'esercizio finanziario 1969 per la competenza propria dell'esercizio stesso, sono stabilite quali risultano dal consuntivo del bilancio

in	L. 38.557.131.057
delle quali furono riscosse	» 25.246.345.526
e rimasero da riscuotere	<u>L. 13.310.785.531</u>

**Art. 3**

Le spese correnti, in conto capitale e per rimborso di prestiti della Regione, accertati nell'esercizio finanziario

**ERSTER TEIL**  
**GESETZE UND DEKRETE**

REGION TRENTINO - TIROLER ETSCHLAND

REGIONALGESETZ vom 20. November 1970, Nr. 25

Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung für das Finanzjahr 1969.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

*Sonderverfügungen*

**Art. 1**

Die beiliegenden Dekrete (Beilagen Nr. 1 und 2) des Präsidenten des Regionalausschusses vom 23. September 1969, Nr. 2715, vom 23. Oktober 1969, Nr. 3009, werden bestätigt, mit denen Behebungen von 24.400.000 Lire, von 500.000 Lire von dem im Kap. 666 und des Voranschlaßes der Ausgaben für das Finanzjahr 1969 eingetragenen Rücklagenbetrag für unvorhergesehene Ausgaben vorgenommen und die Zuweisungen an die in den genannten Dekreten angegebenen Ausgabenkapitel verfügt wurden.

*Kompetenzeinnahmen und -ausgaben des Finanzjahres 1969*

**Art. 2**

Die aus Abgaben erwachsenden Einnahmen, die nicht aus Abgaben erwachsenden Einnahmen, die Einnahmen aus der Veräußerung und Amortisation von Vermögensgütern und Rückzahlung von Krediten und die Einnahmen aus der Aufnahme von Darlehen der Region, die im Finanzjahr 1969 für die eigentliche Kompetenz dieses Finanzjahres festgestellt wurden, wie aus dem Haushaltsrechnungsschluß hervorgeht, bestimmt

in	L. 38.557.131.057
von denen eingehoben wurden	» 25.246.345.526
und einzuheben verblieben	<u>L. 13.310.785.531</u>

**Art. 3**

Die laufenden Ausgaben, die Ausgaben auf Kapitalkonto und die Ausgaben für Rückzahlung von Darlehen der Region, die im Finanzjahr 1969 für die eigentliche Kompetenz dieses Finanzjahres festgestellt wurden, werden,

1969 per la competenza propria dell'esercizio stesso, sono stabilite quali risultano dal consuntivo di bilancio

in	L. 39.723.449.453
delle quali furono pagate	» 17.511.162.455
e rimasero da pagare	<u>L. 22.212.286.998</u>

#### Art. 4

Il riassunto generale dei risultati delle entrate e delle spese di competenza dell'esercizio finanziario 1969 rimane così stabilito

Entrate tributarie ed extratributarie	L. 35.833.898.242
Spese correnti	» 12.006.085.960
Differenza	<u>L. 23.827.812.282</u>
Entrate complessive	L. 38.557.131.057
Spese complessive	» 39.723.449.453
Disavanzo di competenza	<u>L. 1.166.318.396</u>

#### *Entrate e spese residue dell'esercizio 1968 ed esercizi precedenti*

#### Art. 5

Le entrate rimaste da riscuotere alla chiusura dell'esercizio 1968 restano determinate, come dal conto consuntivo del bilancio

in	L. 3.945.079.995
delle quali furono riscosse	» 3.797.324.854
e rimasero da riscuotere	<u>L. 147.755.141</u>

#### Art. 6

Le spese rimaste da pagare alla chiusura dell'esercizio 1968 restano determinate, come dal conto consuntivo del

bilancio, in	L. 38.536.465.813
delle quali furono pagate	» 14.939.987.249
e rimasero da pagare	<u>L. 23.596.478.564</u>

#### *Residui attivi e passivi alla chiusura dell'esercizio 1969*

#### Art. 7

I residui attivi alla chiusura dell'esercizio finanziario 1969 sono stabiliti, come dal conto consuntivo del bilancio, nelle seguenti somme:

Somme rimaste da riscuotere sulle entrate accertate per la competenza propria dell'esercizio 1969 (art. 2)	L. 13.310.785.531
Somme rimaste da riscuotere sui residui degli esercizi precedenti (art. 5)	» 147.755.141
Residui attivi al 31 dicembre 1969	<u>L. 13.458.540.672</u>

wie aus dem Haushaltsrechnungsabschluß hervorgeht, bestimmt

in	L. 39.723.449.453
von denen ausbezahlt wurden	» 17.511.162.455
und auszuzahlen verblieben	<u>L. 22.212.286.998</u>

#### Art. 4

Die allgemeine Zusammenfassung der Ergebnisse der Kompetenzeinnahmen und -ausgaben des Finanzjahres 1969 bleibt wie folgt festgelegt:

Aus Abgaben erwachsende und nicht aus Abgaben erwachsende Einnahmen	L. 35.833.898.242
Laufende Ausgaben	» 12.006.085.960
Differenz	<u>L. 23.827.812.282</u>
Gesamteinnahmen	L. 38.557.131.057
Gesamtausgaben	» 39.723.449.453
Kompetenzüberschuß	<u>L. 1.166.318.396</u>

#### *Einnahmen- und Ausgabenrückstände des Finanzjahres 1968 und der vorhergehenden Finanzjahre*

#### Art. 5

Die bei Abschluß des Finanzjahres 1968 einzuheben verbliebenen Einnahmen werden, wie aus dem Haushaltsrechnungsabschluß hervorgeht, bestimmt

in	L. 3.945.079.995
von denen eingehoben wurden	» 3.797.324.954
und einzuheben verblieben	<u>L. 147.755.141</u>

#### Art. 6

Die bei Abschluß des Finanzjahres 1968 auszuzahlen verbliebenen Ausgaben werden, wie aus dem Haushaltsrechnungsabschluß hervorgeht, bestimmt

in	L. 38.536.465.813
von denen ausbezahlt wurden	» 14.939.987.249
und auszuzahlen verblieben	<u>L. 23.596.478.564</u>

#### *Einnahmen- und Ausgabenrückstände bei Abschluß des Finanzjahres 1969*

#### Art. 7

Die Einnahmenrückstände bei Abschluß des Finanzjahres 1969 werden, wie aus dem Haushaltsrechnungsabschluß hervorgeht, in folgenden Beträgen festgelegt:

Einzuhoben verbliebene Summen auf die Einnahmen, die für die eigentliche Kompetenz des Finanzjahres 1969 (Art. 2) festgestellt wurden	L. 13.310.785.531
Einzuhoben verbliebene Summen auf die Rückstände der vorhergehenden Finanzjahre (Art. 5)	» 147.755.141
Einnahmenrückstände am 31. Dezember 1969	<u>L. 13.458.540.672</u>

## Art. 8

I residui passivi alla chiusura dell'esercizio finanziario 1969 sono stabiliti, come dal conto consuntivo del bilancio, nelle seguenti somme:

Somme rimaste da pagare sulle spese accertate per la competenza propria dell'esercizio 1969 (art. 3)	L. 22.212.286.998
Somme rimaste da pagare sui residui degli esercizi precedenti (art. 6)	» 23.596.478.564
Residui passivi al 31 dicembre 1969	<u>L. 45.808.765.562</u>

*Situazione finanziaria*

## Art. 9

E accertato nella somma di Lire 1.561.703.123 l'avanzo finanziario alla fine dell'esercizio 1969 come risulta dai seguenti dati:

## ATTIVITA

Avanzo finanziario al 1° gennaio 1969	L. 2.466.194.040
Entrate dell'esercizio finanziario 1969	» 38.557.131.057
Miglioramento nei residui attivi lasciati dagli esercizi 1968 e precedenti, cioè:	

*accertati:*

al 1° gennaio 1969	L. 3.923.244.601
al 31 dicembre 1969	» 3.945.079.995 L. 21.835.394

Diminuzione dei residui passivi lasciati dagli esercizi 1968 e precedenti, cioè:

*accertati:*

al 1° gennaio 1969	L. 38.776.457.898
al 31 dicembre 1969	» 38.536.465.813 L. 239.992.085
	<u>L. 41.285.152.576</u>

## PASSIVITA

Spese dell'esercizio finanziario 1969	L. 39.723.449.453
Avanzo finanziario al 31 dicembre 1969	» 1.561.703.123
	<u>L. 41.285.152.576</u>

## AMMINISTRAZIONI ED AZIENDE SPECIALI

*Cassa regionale antincendi*

## Art. 10

Le entrate correnti del bilancio della Cassa regionale antincendi, accertate nell'esercizio finanziario 1969 per la competenza propria dell'esercizio medesimo, sono stabilite,

## Art. 8

Die Ausgabenrückstände bei Abschluß des Finanzjahres 1969 werden wie aus dem Haushaltsrechnungsabschluß hervorgeht, in folgenden Beträgen festgelegt:

Auszuzahlen verbliebene Summen auf die Ausgaben, die für die eigentliche Kompetenz des Finanzjahres 1969 (Art. 3) festgestellt wurden	L. 22.212.286.998
Auszuzahlen verbliebene Summen auf die Rückstände der vorhergehenden Finanzjahre (Art. 6)	» 23.596.478.564
Ausgabenrückstände am 31. Dezember 1969	<u>L. 45.808.765.562</u>

*Finanzlage*

## Art. 9

Der Finanzüberschuß bei Abschluß des Finanzjahres 1969 wird im Betrag von 1.561.703.123 Lire festgestellt, wie aus den nachstehenden Angaben hervorgeht:

## EINNAHMEN:

Finanzüberschuß am 1. Januar 1969	L. 2.466.194.040
Einnahmen des Finanzjahres 1969	» 38.557.131.057
Verbesserung bei den Einnahmerückständen des Finanzjahres 1968 und der vorhergehenden Finanzjahre,	

*nämlich:*

festgestellt am 1. Januar 1969	L. 3.923.244.601
am 31. Dezember 1969	» 3.945.079.995 L. 21.835.394

Verminderung bei den Ausgabenrückständen des Finanzjahres 1968 und der vorhergehenden Finanzjahre,

*nämlich:*

festgestellt am 1. Januar 1969	L. 38.776.457.898
am 31. Dezember 1969	» 38.536.465.813 L. 239.992.085
	<u>L. 41.285.152.576</u>

## AUSGABEN:

Ausgaben des Finanzjahres 1969	L. 39.723.449.453
Finanzüberschuß am 31. Dezember 1969	» 1.561.703.123
	<u>L. 41.285.152.576</u>

## SONDERVERWALTUNGEN UND SONDERBETRIEBE

*Regionale Feuerwehrkasse*

## Art. 10

Die im Finanzjahr 1969 für die eigentliche Kompetenz des Finanzjahres festgestellten laufenden Einnahmen des Haushaltes der regionalen Feuerwehrkasse werden, wie sie

quali risultano dal conto consuntivo della Cassa stessa, allegato al conto del bilancio della Regione,

in	L.	337.937.583
delle quali furono riscosse	»	337.937.583
e rimasero da riscuotere	L.	—

#### Art. 11

Le spese del bilancio della Cassa predetta, accertate nell'esercizio finanziario 1969 per la competenza propria dell'esercizio stesso, sono stabilite in

delle quali furono pagate	L.	232.044.201
	»	327.507.916
e rimasero da pagare	L.	4.536.285

#### Art. 12

Le entrate del bilancio della Cassa medesima, rimaste da riscuotere alla chiusura dell'esercizio 1968, restano de-

terminate in	L.	195.910
delle quali furono riscosse	»	—
e rimasero da riscuotere	L.	195.910

#### Art. 13

Le spese di bilancio della Cassa medesima, rimaste da pagare alla chiusura dell'esercizio 1968 restano determi-

nate in	L.	12.938.760
delle quali furono pagate	»	3.324.700
e rimasero da pagare	L.	9.614.060

#### Art. 14

I residui attivi alla chiusura dell'esercizio finanziario 1969 sono stabiliti nelle seguenti somme:

Somme rimaste da riscuotere sulle entrate accertate per la competenza propria dell'esercizio 1969 (art. 10)	L.	—
Somme rimaste da riscuotere sui residui degli esercizi precedenti (art. 12)	»	195.910
Residui attivi al 31 dicembre 1969	L.	195.910

#### Art. 15

I residui passivi alla chiusura dell'esercizio finanziario 1969 sono stabiliti nelle seguenti somme:

Somme rimaste da pagare sulle spese accertate per la competenza propria dell'esercizio 1969 (art. 11)	L.	4.536.285
Somme rimaste da pagare sui residui degli esercizi precedenti (art. 13)	»	9.614.060
Residui passivi al 31 dicembre 1969	L.	14.150.345

aus dem Rechnungsabschluß der Kasse hervorgehen, der der Haushaltsrechnung der Region beiliegt, festgelegt

in	L.	337.937.583
von denen eingehoben wurden	»	337.937.583
und einzuheben verblieben	L.	—

#### Art. 11

Die im Finanzjahr 1969 für die eigentliche Kompetenz des Finanzjahres festgestellten laufenden Ausgaben des Haushaltes der genannten Kasse werden festgelegt

in	L.	332.044.201
von denen ausbezahlt wurden	»	337.507.916
und auszuzahlen verblieben	L.	4.536.285

#### Art. 12

Die bei Abschluß des Finanzjahres 1968 einzuheben verbliebenen Einnahmen des Haushaltes der genannten Kasse bleiben festgelegt

in	L.	195.910
von denen eingehoben wurden	»	—
und einzuheben verblieben	L.	195.910

#### Art. 13

Die bei Abschluß des Finanzjahres 1968 zu zahlen verbliebenen Ausgaben des Haushaltes der genannten Kasse bleiben festgelegt

in	L.	12.938.760
von denen ausbezahlt wurden	»	3.324.700
und auszuzahlen verblieben	L.	9.614.060

#### Art. 14

Die Einnahmenrückstände bei Abschluß des Finanzjahres 1969 werden in folgenden Beträgen festgelegt:

Einzuhoben verbliebene Summen auf die Einnahmen, die für die eigentliche Kompetenz des Finanzjahres 1969 (Art. 10) festgestellt wurden	L.	—
Einzuhoben verbliebene Summen auf die Rückstände der vorhergehenden Finanzjahre (Art. 12)	»	195.910
Einnahmenrückstände am 31. Dezember 1969	L.	195.910

#### Art. 15

Die Ausgabenrückstände bei Abschluß des Finanzjahres 1969 werden in folgenden Beträgen festgelegt:

Zu zahlen verbliebene Summen auf die Ausgaben, die für die eigentliche Kompetenz des Finanzjahres 1969 (Art 11) festgestellt wurden	L.	4.536.285
Zu zahlen verbliebene Summen auf die Rückstände der vorhergehenden Finanzjahre (Art. 13)	»	9.614.060
Ausgabenrückstände am 31. Dezember 1969	L.	14.150.345

## Art. 16

La situazione finanziaria della Cassa regionale antincendi, alla fine dell'esercizio 1969, risulta come appresso:

## ATTIVITÀ

Avanzo finanziario al 1° gennaio 1969	L.	1.906.346
Entrate dell'esercizio 1969	»	337.937.583
Diminuzione nei residui passivi lasciati dagli esercizi 1968 e precedenti, cioè:		

## accertati:

al 1° gennaio 1969	L.	17.795.095
al 31 dicembre 1969	»	12.938.760 L.
		4.856.335
	L.	<u>344.700.264</u>

## PASSIVITÀ

Spese dell'esercizio 1969	L.	332.044.201
Avanzo finanziario al 31 dicembre 1969	»	12.656.063
	L.	<u>344.700.264</u>

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

*Il Presidente della Giunta Regionale*  
GRIGOLLI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
SCHIAVO

REGIONE TRENINO - ALTO ADIGE  
Giunta regionale

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 23 settembre 1969, n. 2715/A

Prelevamento di Lire 24.400.000 dal fondo di riserva per le spese impreviste iscritto al cap. 666 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1969.

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

*Omissis*

Su conforme deliberazione della Giunta regionale numero 2251 del 12 settembre 1969;

decreta:

È autorizzato il prelevamento di Lire 24.400.000 (ventiquattromilioniquattrocentomila) dal fondo di riserva per

## Art. 16

Die Finanzlage der regionalen Feuerwehrkasse am Ende des Finanzjahres 1969 ergibt sich wie folgt:

## AUSGABEN:

Finanzüberschuß am 1. Januar 1969	L.	1.906.346
Einnahmen des Finanzjahres 1969	»	337.937.583
Verminderung bei den Ausgabenrückständen des Finanzjahres 1968 und der vorhergehenden Finanzjahre,		

## nämlich:

festgestellt		
am 1. Januar 1969	L.	17.795.095
am 31. Dezember 1969	»	12.938.760 L.
		4.856.335
	L.	<u>344.700.264</u>

## AUSGABEN:

Ausgaben des Finanzjahres 1969	L.	332.044.201
Finanzüberschuß am 31. Dezember 1969	»	12.656.063
	L.	<u>344.700.264</u>

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
GRIGOLLI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
SCHIAVO

REGION TRENINO - TIROLER ETSCHLAND  
Regionalausschuß

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES om 23. September 1969, Nr. 2715/A

Behebung von 24.400.000 Lire von dem im Kap. 666 des Voranschlags der Ausgaben für das Finanzjahr 1969 eingetragenen Rücklagenbetrag für unvorhergesehene Ausgaben.

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSCHUSSES

.....

Auf übereinstimmenden Beschluß des Regionalausschusses vom 12. Dezember 1969, n. Nr. 2251;

verordnet:

Zur Behebung von 24.400.000 (vierundzwanzig Millionen vierhunderttausend) Lire von dem im Kap. 666

le spese impreviste iscritto al cap. n. 666 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1969 e l'iscrizione ai seguenti capitoli di spesa dell'importo a fianco di ciascuno di essi segnato:

Cap. n. 470 - Spese per l'amministrazione e la manutenzione ordinaria dei beni patrimoniali	L. 5.000.000
Cap. n. 540 - Spese per il funzionamento degli uffici centrali	» 1.700.000
Cap. n. 550 - Spese per il funzionamento degli uffici periferici	» 15.000.000
Cap. n. 563 - Spese per acquisto, manutenzione, riparazione, noleggio ed esercizio di mezzi di trasporto	» 1.500.000
Cap. n. 900 - Spese per operazioni di revisione straordinaria delle cooperative	» 700.000
Cap. n. 1495 - Spese per l'elezione dei Consigli comunali	» 500.000
<b>Totale</b>	<b>L. 24.400.000</b>

Il presente decreto sarà presentato al Consiglio regionale per la convalida.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Trento 23 settembre 1969

*Il Presidente della Giunta regionale*  
**GRIGOLLI**

Registrato alla Corte dei conti addì 21 ottobre 1969, Registro 21, Foglio 241 - Monaco.

**REGIONE TRENINO - ALTO ADIGE**

**Giunta regionale**

**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 22 ottobre 1969, n. 3009/A**

**Prelevamento di Lire 500.000 dal fondo di riserva per le spese impreviste iscritto al cap. 666 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1969.**

**IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE**

*Omissis*

Su proposta dell'Assessore per le Finanze ed il patrimonio;

**decreta:**

È autorizzato il prelevamento di Lire 500.000 dal fondo di riserva iscritto al cap. 666 dello stato di previsione

des Voranschlag des Ausgaben für das Finanzjahr 1969 eingetragenen Rücklagenbetrag für unvorhergesehene Ausgaben und zur Eintragung des neben jedem Kapitel angeführten Betrages in die folgenden Ausgabenkapitel wird ermächtigt:

Kap. 470 - Ausgaben für die Verwaltung und ordentliche Instandhaltung der Vermögensgüter	L. 5.000.000
Kap. 540 - Ausgaben für den Betrieb der Zentralämter	» 1.700.000
Kap. 550 - Ausgaben für den Betrieb der Außenämter	» 15.000.000
Kap. 563 - Ausgaben für Ankauf, Instandhaltung, Reparatur, Miete und Betrieb von Kraftfahrzeugen	» 1.500.000
Kap. 900 - Ausgaben für die außerordentliche Revision der Genossenschaften	» 700.000
Kap. 1495 - Ausgaben für die Wahl der Gemeinderäte	» 500.000
<b>Gesamtbetrag</b>	<b>L. 24.400.000</b>

Dieses Dekret wird dem Regionalrat zur Bestätigung vorgelegt.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Trient, den 23. September 1969

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
**GRIGOLLI**

Registriert beim Rechnungshof am 21. Oktober 1969, Register 21, Blatt 241 - Monaco.

**REGION TRENINO - TIROLER ETSCHLAND**

**Regionalausschuß**

**DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 22. Oktober 1969, Nr. 3009/A**

**Behebung von 500.000 Lire von dem im Kap. 666 des Voranschlag des Ausgaben für das Finanzjahr 1969 eingetragenen Rücklagenbetrag für unvorhergesehene Ausgaben.**

**DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSCHUSSES**

.....

Auf Vorschlag des Assessors für Finanzen und Vermögen;

**verordnet:**

Zur Behebung von 500.000 Lire von dem im Kap. 666 des Voranschlag des Ausgaben für das Finanzjahr 1969

della spesa per l'esercizio finanziario 1969 e l'iscrizione della somma medesima al seguente capitolo di spesa:

Cap. 561 - Manutenzione (riparazione e adattamento dei locali e dei relativi impianti) L. 500.000

Il presente decreto sarà presentato al Consiglio regionale per la convalidazione.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Trento, 22 ottobre 1969

*Il Presidente della Giunta regionale*  
**GRIGOLLI**

Registrato alla Corte dei conti addì 28 novembre 1969, Registro 23, Foglio 9 - Monaco.

**LEGGE REGIONALE 20 novembre 1970, n. 26**

Nuova autorizzazione di spesa per l'esecuzione di programmi annuali di opere pubbliche nella Regione in base alla legge regionale 5 novembre 1968, n. 40.

**IL CONSIGLIO REGIONALE**

ha approvato

**IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE**

promulga

la seguente legge:

**Art. 1**

Per la concessione dei contributi previsti dall'articolo 1 della legge regionale 5 novembre 1968, numero 40, è autorizzato, a carico dell'esercizio finanziario 1971, l'ulteriore limite di impegno di Lire 200 milioni.

Le relative annualità saranno iscritte negli stati di previsione della spesa della Regione in misura di Lire 200 milioni per ciascuno degli esercizi dal 1971 al 1985.

Sul limite di impegno di cui al presente articolo, sono disposte le seguenti assegnazioni:

- a favore della Provincia di Trento  
Lire 100 milioni;
- a favore della Provincia di Bolzano  
Lire 100 milioni.

**Art. 2**

*Norma transitoria*

Le opere comprese nei programmi annuali predisposte dalle Giunte provinciali per l'anno 1970 in

eingetragenen Rücklagenbetrag und zur Eintragung desselben Betrages in das nachstehende Ausgabenkapitel wird ermächtigt:

Kap. 561 - Instandhaltung, Reparatur und Einrichtung von Räumlichkeiten und entsprechenden Anlagen L. 500.000

Dieses Dekret wird dem Regionalrat zur Bestätigung vorgelegt.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und in Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Trient, den 22. Oktober 1969

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
**GRIGOLLI**

Registriert beim Rechnungshof am 28. November 1969, Register 23, Blatt 9 - Monaco.

**REGIONALGESETZ vom 20. November 1970, Nr. 26**

Neue Ausgabenermächtigung für die Ausführung von Jahresprogrammen für öffentliche Bauten in der Region auf Grund des Regionalgesetzes vom 5. November 1968, Nr. 40.

**DER REGIONALRAT**

hat genehmigt

**DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES**

verkündet

folgendes Gesetz:

**Art. 1**

Für die Gewährung der im Art. 1 des Regionalgesetzes vom 5.11.1968, Nr. 40 vorgesehenen Beiträge wird zu Lasten des Finanzjahres 1971 zur weiteren Ausgabengrenze von 234 Millionen Lire ermächtigt.

Die entsprechenden Jahresbeträge werden in die Voranschläge der Ausgaben der Region im Ausmaß von 200 Millionen Lire je Finanzjahr vom Jahre 1971 bis 1985 eingesetzt.

Auf die Ausgabengrenze nach diesem Artikel werden folgende Zuweisungen verfügt:

- zu Gunsten der Provinz Trient  
100.000.000 Lire;
- zu Gunsten der Provinz Bozen  
100.000.000 Lire.

**Art. 2**

*Übergangsbestimmung*

Die Arbeiten, die auf Grund des Art. 1 des Regionalgesetzes vom 5. November 1968, Nr. 40